



Brussel, 20 november 2017
(OR. en)

Interinstitutioneel dossier:
2015/0226 (COD)

14094/17
ADD 1 REV 1

CODEC 1764
EF 268
ECOFIN 918
SURE 47

NOTA I/A-PUNT

van:	het secretariaat-generaal van de Raad
aan:	het Comité van permanente vertegenwoordigers/de Raad
Betreft:	Ontwerpverordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een algemeen kader voor securitisatie en tot instelling van een specifiek kader voor eenvoudige, transparante en gestandaardiseerde securitisatie, en tot wijziging van de Richtlijnen 2009/65/EG, 2009/138/EG en 2011/61/EU en de Verordeningen (EG) nr. 1060/2009 en (EU) nr. 648/2012 (eerste lezing) - Vaststelling van de wetgevingshandeling = verklaringen

Verklaring van het Verenigd Koninkrijk

Het Verenigd Koninkrijk steunt de vaststelling van het Europees kader voor eenvoudige, transparante en gestandaardiseerde securitisatie. Het Verenigd Koninkrijk is van mening dat artikel 34, lid 2, van de securitisatieverordening verplichtingen omvat met betrekking tot samenwerking en gegevensuitwisseling tussen wetshandhavingsinstanties, die binnen het toepassingsgebied van Deel III, Titel V, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie vallen. Het Verenigd Koninkrijk meent derhalve dat, wat deze bepalingen betreft, Protocol (nr. 21) bij de Verdragen van toepassing is.

Verklaring van Letland

De Republiek Letland vestigt de aandacht op het gebruik van de juridische term "veic uzņēmējdarbību" in de Letse taalversie van de verordening. De term wordt gebruikt ter aanduiding van de plaats van vestiging van de entiteit die securitisaties verricht. De term "veic uzņēmējdarbību" betekent ook "verricht ondernemers-/bedrijfsactiviteiten".

Bijgevolg verschilt een dergelijke vertaling van de term substantieel van de juridische betekenis van "to be established" in de Engelse versie en de equivalenten ervan in de andere taalversies van de verordening, en is de vertaling onjuist wanneer het gaat om de bepaling van de plaats van registratie van de entiteiten binnen de werkingssfeer van de genoemde verordening (met name overweging 35, artikel 4, artikel 5, lid 1, punten a tot en met d, artikel 6, leden 1 en 4, artikel 10, lid 2, artikel 11, leden 1 en 2, artikel 18, artikel 27, lid 3, artikel 29, lid 4 en artikel 40, lid 3). Deze vertaling zou een ernstige belemmering kunnen vormen voor de correcte toepassing van regelgevingspraktijken die uitgaan van de veronderstelde plaats van vestiging van een bepaalde entiteit.

De Republiek Letland wijst erop dat de term "gevestigd zijn" in een vergelijkbare context voorkomt in artikel 49 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, waar hij in het Lets vertaald is als "izveidot". De term "izveidot" of de daarmee meest synonieme term "dibināt" werd ook gebruikt in de initiële Letse taalversie van het op 1 oktober 2015 bekendgemaakte verordeningsvoorstel van de Europese Commissie (12601/15). Inconsistent of incorrect gebruik van een dergelijke essentiële juridische term geeft aanleiding tot juridische onduidelijkheid en dreigt onder meer de juridische overeenstemming van alle taalversies van de verordening en Richtlijn 2009/65/EG op de helling te zetten.

De Republiek Letland is voornemens met betrekking tot de verordening de corrigendumprocedure te starten ter wille van een consistente en correcte terminologie.
